Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przyjdzie Pan niewolnika tego w dniu którym nie oczekuje i w godzinie której nie zna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przyjdzie pan tego sługi w dniu, w którym nie czeka, i o godzinie, której nie zna, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | przyjdzie pan sługi owego w dniu, którego nie oczekuje i w godzinie, której nie zna. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przyjdzie Pan niewolnika tego w dniu którym nie oczekuje i w godzinie której nie zna |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to przyjdzie pan tego sługi w dniu, w którym go nie oczekuje, o godzinie, której nie przeczuwa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjdzie pan tego sługi w dniu, w którym się nie spodziewa, i o godzinie, której nie zna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyjdzie pan sługi onego, dnia, którego się nie spodzieje, i godziny, której nie wie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przydzie pan sługi onego w dzień, którego się nie spodziewa, i w godzinę, której nie wzwie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to nadejdzie pan tego sługi w dniu, kiedy się nie spodziewa, i o godzinie, której nie zna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyjdzie pan sługi owego w dniu, w którym tego nie oczekuje, i o godzinie, której nie zna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to pan tego sługi nadejdzie w dniu, w którym się nie spodziewa i o godzinie, której nie zna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to jego pan nadejdzie w nieoczekiwanym dniu i o nieznanej godzinie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | to pan tego sługi przyjdzie w dniu, kiedy on się nie spodziewa, i o godzinie, której nie zna. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | to po nieoczekiwanym powrocie - czego sługa nie przewidział - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pan takiego sługi przyjdzie w dniu, w którym się go nie spodziewa, i o godzinie, której nie zna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | то прийде пан того раба в день, у який не очікує, і в годину, якої не знає; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | przybędzie i będzie obecny utwierdzający pan niewolnika owego w dniu w którym nie oczekuje jako doistotnego i w godzinie w której nie rozeznaje,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | przyjdzie Pan tego sługi w dniu, którego nie oczekuje, i w godzinie, której nie zna, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | to jego pan przyjdzie w dniu, gdy sługa się nie spodziewa, o godzinie, której nie zna, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | pan owego niewolnika przyjdzie w dniu, którego ten się nie spodziewa, i o godzinie, której nie zna, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | to jego pan powróci w najmniej oczekiwanej chwili. |